

دائرة مخصوصه

در سعادتده باب عالی جو ارانده

محل اداره :

# مستطابق

اخطار :

مسكمنزه موافق آثار جديده مع المنونيه

قبول او انورد

دوح ابدیه بن آثار اعاده او انواز

دیر، فلسفه، علوم، حقوق، ادبیات و سیاسیات و باطلاحه کرم سیاسی و کرم اجتماعی و مدنی احوال و شئونه اسلامیه و بحث ابدیه و هفتده بر نشر ارانورد.

آبونه بدلی

صاحب و مؤسسلری :

ابوالعلا زین العابدین - ح . اشرف ادیب

در سعادتده نسخه سی ۵۰ پاره در

سنه لکی	التی آیلنی	ممالک عثمانیه ایچون
۸۰	۴۰۰	ممالک عثمانیه ایچون
۶۵	۳۵۰	روسیه
۱۷	۹	سائر ممالک اجنبیه
		مغروش
		روبله
		فرانق

تاریخ تأسیسی

۱۰ تموز ۳۲۴

قیرله دن مقوا بورو ایله کوندریلیرسه سنوی  
۲۰ غروش فضله آلنیر

غراف بوبرینسکی انجمن لایحه‌سنگ علی‌بنده بیان رأی ایتش وینه مشارالیه حیدر افندی حضرتلری مسئله حقتنه شوپوله بیانانده بولمیش : « روسیه ده ۲۰ میلیون قدر اسلام وارد . روسیه ده بتون ملنلر حقوقده مساوی اولدیفندن اسلاملری خرسیتیان بایراملرینه تابع طومق حقسزلق واسلاملر ایچون بازار کونی یرینه عادت اسلام اوزره جمعه کونی بایرام تالمق لازمدر . ( صولار طرفندن آفیشلار ) .

نپسانک ۲۸ نده ینه بوموضوعده کی مذاکراته دوام ایله مسلمان فرقه‌سی نامه حاجی محمد زاده خلیل بک افندی حضرتلری افادات آتیته ده بولمیشدر : « بایرام استراحتلری مسئله‌سی باقیلورکن خرسیتیان وغیر خرسیتیان جمله ملنلر بدرجه ده توتیلوب هیچ برینه حقسزلق کوستریلاملیدر . روسیه ده ۲۰ میلیون مسلمان جمعه کونلری وکندی بایراملرنده استراحت ایتمک ایستیورلر . بوکاخالفت ایتمک ایمراطورک حریت دینه حقتنه کی خط چاریسنه قارشوقومقدردر . بوسیراده مجلسده مبعوثلرک غایت آز بولمیشندن طوبی رئیس برسات استراحت اعلان ایتش ومبعوثلردن دیگر آرقداشلرینی برابرکونورمه لرینی رجا وبویله آز آدم ایله مذاکره ده دوامک روس ملتی ایچون عیب اوله جفتی تردیف ایشدر .

مذاکره ده یکیدن باشلانیدیفنده سوسیال دهموقرات فرقه‌سی طرفندن کوزنئسوف دوما انجمنک ترتیب ایتدیکی لایحه ایشجیلرک فائده‌سنه دکل بالکله ضررینه اولدیغنی حقیقی وعدالت ایله ایش واستراحت ایچون کونده ۸ ساعت ایش وهفته ده ۴۲ ساعت استراحت مطلق لازم ایدوکنی بیان ایتش . مسلمان مبعوثلردن مقصودزاده صدرالدین افندی حضرتلری مسلمانلرک بازار یرینه جمعه کونک وکندی بایراملرینک استراحت کونی تالمق لازم کله جکی حقتنه لایحه ده برقید علاوه ایدله سنی مسلمان فرقه‌سی نامه تکلیف ایله مش در . مسئله ۳ مایسنه تکرار مذاکره ده قونله قده صاخ جناح عموم روسیه ایچون بازارک هفته لقی بایرام طائلسی ، صولار وقادتلر مسئله ده ملیت وقومیت نظرندن باقلوب روسک غیری ملنلرک کندیلرینه مخصوص کونلرنده استراحت ایدله لرینه مساعده اولمسه سی حقتنه بیان افکارده بولمیشلردر .

مسلمان فرقه‌سندن ینکیف زاده عیسی میرزا حضرتلری برسات امتداد ایدن اوزون نطقده ایشجیلره استراحت وبایرام کونلرینک قانوناً تعیین ایدلیکنندن بمنون ایسه ده فقط روسک غیری ملنلرک ملیت و دین اقتضاسنجه مخصوص طائیدقلری کونلرده استراحت اذن ویرلیوب بازار کونلرنده وروس بایراملرنده آلیش ویریش ایتمک مجبور ایدلری بیوک حقسزلق و دینه مداخله اولق اوزره طائیدیفندن بیان تأسف ایدرک مسلمان فرقه‌سی طرفندن کوستریلان قیدک بجه حال نظام لایحه‌سنه کچورلمه سنی تکلیف ایله مش در .

برخیلی مناقشه دن سوکره لایحه‌نک ماده لری وفرقه لرک تکلیفلری حقتنه رأی طوبیلاش شهر وزمستوا مجلس عمومی ولایت اداره لرینک ایجاب محلی ده کوره لازم کوردکاری کونلرده دکان آچوب قیامق خصوصنده محلی قواعد وضی حقتنک فسخ ایدلسنه قرار ویرلمیشدر . بازار یرینه مسلمانلرک جمعه ویهودیلرک جمعه ایرتسی کونلری دکان قیامه لری خصوصنده قادتلرک تکلیفی ۱۰۱ رأیه قارشو ۱۹۴ رأی ایله رد اولمیشدر . زوالی اسلاملر . . . . قوجه اوروپا مدینتی ( ! )

بوکاقارشو مسلمان فرقه‌سندن علی اصغر افندی حضرتلری پروتستوزمیشنده برنطق ایراد ایدرک سوزلرینه شو جمله لرله نهایت ویرمیشدر . « مسلمانلرک بازار یرینه جمعه وروس بایراملری یرینه کندی ایام مخصوصه لرنده بایرام واستراحت ایتمه لری خصوصنده مسلمان فرقه‌سنک تکلیفی رد ایتمکله دومانک اکثریتی مسلمانلرک ملی ودینی حقوقلرینی نقض وتقیص ایشدر . بناء علیه مسلمانلرک حقتنه روا کوریلن بوکبی تجاوزانه ، جبر وظلمه عدم رضا اولق اوزره مسلمان مبعوثلر مجلسی ترک ایدیورلر » دییه رک مجلسدن چیممشدر بتون اسلام مبعوثلر مشارالیه تعقیب ایدرک مجلسدن آیریلشلردر . ( صاغدن کورلی وشما نه . . . « اوله دکل ! اوله دکل ! » صدالری . . . )

« مطبعه خیریه » وشرکاسی مدیر مسئول : اشرف اربیب

لایحه‌نک اوچنجی بابنه کلنجه خادملر وایشجیلر ایچون هفته ده برکون تمام اوله رق تعطیل بک موافقدر . بک کوزلدر . لکن مسلمانلرک استراحت کونی بازار اوله ماز ، جمعه کونیدر . دین . تاریخ وعادت بویله حکم ایدیور . جمعه ؛ کونلرک عزیزیدر ، عبادته مخصوص برکوندر . بونلرک بوقاعده سنی بوزدرمق حقسزلقدر واوله میه جتی بر ایشدر . بازار کونلری مسلمانلر تجارت ایتسه لر روسلره ضرر اوله جتی سویلنور ؛ بودلیسز قورور بظندر . برقاچ سنه لردن برو تجربه بونک عکسنی کوستریور ؛ ولایتلرده شهرلرده مسلمانلر روسلر ایله آکلاشوب هرطرف کندی بایراملرنده استراحت ایدوب کلور . شوراسی شایان دقتدرکه قزان والیسی قوبه قو جنابلری ۱۹۰۷ سنه سی فورال بشده قزان مسلمانلرینه اعلان ایتش ایدی که مسلمانلرک روس بیرامنی قبوله مجبور ایدیله جکاری خصوصنده کی خبرلر بدخواه لرک شایع ایدر . بوقبیل زوایتلرک اصل واساسی یوقدر . غرضکار ، فنا آدم لرک سوزلرینه اعما ایدلاملیدر . اعلانات بو مرکزده ایدی . قزان والیسنک فنا آدم لره اسناد ایتدیکی شیلری شمدی قانون لایحه‌سی اوله رق دوما انجمنی میدانه قویور .

واقعا مسلمانلره قارشو سویلنلر : « سز بایراملرکیزی ایتمکیز ، جمعه کونی دکانلری آچیکیز » دیمورز ؛ مسلمانلره کندی بایراملرینی بایسونلر ، ایتسونلر ؛ مانع دکاز . . . . بولنده مقابله ایدیورلر . فقط بوغایت یا کلش بر نظریه اولدیغنی سویلمه حاجت کورمیورم . اگر مسلمانلر ایتش کون روس بایراملرینی ویتش کون دخی کندی بایراملرینی بپهرق ایش ودکان باغلابوب چاکمازلر ایسه نصل یشارلر ؛ نصل کچورلر ؛ افندیلر ، دوشونکیز بوکون یکریمی ملیون مسلمان سزلردن حقتی ، انصافی ، عدالتی حکم بکلور ؛ مسلمانلرک خدمت لرینی اونوته رق بومستله یی یا کلش حل ایتمسکیز امیدنده ییم . ( صولدن آفیشلار ) .

نپسانک ۲۶ نجی کونی روسیه دوما سننده ینه بومستله یه دائر مذاکرات جریان ایتشدر . رئیس مجلسی آچهرق روزنامه مذاکراته شروع دن مقدم انکلتزه قرالنک وفاتی مناسبتیه سویلیدیکی نطقنده انکلتزه سفارتی واسطه سیله دوما طرفندن انکلتزه ملت مجلسنه تعزیت تلغرافی کوندرلسی مناسب اوله جتی بیان ایتدیکی صره ده عموم مجلس موافقتنه رغماً مبعوثلردن پوریشکه ویچ : « بن تلغراف کوندرلسنه راضی دکلم ! » دییه باغرمش . دومانک قرارینه خارجیه ناظری دخی اشتراک ایدرک حکومت نامه انکلتزه حکومتته تعزیت تلغرافی کوندریله جکنی ودوست انکلتزه حکومتی وملتنک بویله آغر ومکدر کونلرنده تسلیه خاطر ایلمک انسانیت ودوستلق ایجاباتندن بولندیغنی سویلمش . پوریشکه ویچ ینه سوزنده دوام ایله مجلسده کورلیتی چیقارمق ایسته مش ایسه ده حرکت واقعه رفقاسی طرفندن حال وموقعه مناسب کورلیدرک غوجکوفک تکلیفی اوزرینه اوچ کون مجلسدن طردینه قرار ویرلمیشدر . پوریشکه ویچ فکرینجه اکر دوما طرفندن انکلتزه ملت مجلسنه تلغراف کوندریلورسه روسیه ده پارلامنتو ایله برابر اداره مشروطه نک موجودیتی آکلاشیله جق ایش ؛ ده طوغریسی دومانک بوکبی حرکتله جرأته صلاحیتی یوق ایش . خارجیه ناظرینک بیله بودرجه سنه واره مدینی فکر استبداد پروریدن طولایی پوریشکه ویچ برازجزایه اوغرادی . بوقرارک اتحادینی متعاقب ایام تعطیلیه مذاکراته کچلیدی . انجمنک ویردیکی مضبطه ده عادی کونلرده ایش وقتی ۱۲ ساعت عد اولمش آزاد استراحت ویک ایچون ۲ ساعت مهلت ویرلمش وبونک محله کوره ۹ ساعته قدر دخی ایدرله سی ممکن اوله جتی بیان ایدلمش سوقاق ومیدانلرده کزینتی ایله آلیش ویریش ایدنلرک دخی بونظامه تابع طوظلمه لری موافق کورلمش ، بازار وبایرام کونلرنده آلیش ویریش ۵ ساعت اولماسی تسیب قلممشدر .

تجارت ناظری انجمن لایحه‌سنک بعض ماده لری حکومت لایحه‌سنه موافق دوشه مدیکی بیانیله افادات آتیته ده بولمیشدر : انجمن لایحه‌سی قطعی وعمومی نظام شکلنده اولیوب برچوق ماده لری یرلی جماعتک کندی رأینه براقیور حکومت ایسه بوکا راضی اوله ماز . هفته ده استراحت کونی اوله رق بازار کونلردن باشقه کونلردن هانکیسی اولورسه اولسون برنی انتخاب ایلمک حق ویرمکی ده تجویز ایده سن . اهالیسی روس اولیان محللرده کی بشقه ملنلرک بایراملرنده عموم شهری دکان قیامایه مجبور ایدر برنظام وضع ایتمک شایان قبول اوله ماز .



بغیہ سرایہ منتشر ( ترجمانہ ) مختصری روس مشاہیر تحریر کنندہ  
بر زانک قرہ دکزه دایر یازدیغی مقالہ بر جسم ایتدیکنندہ بر قسمک  
نقلی مناسب کوردک :

اشبو کلجک ۷ سنه طرفنده بزم باشاوجه وظیفه منقره دکز بحریه سنک  
اصلاح واکانه چالیشق اولمایدن . بوسوک وقتلده ما کیدونیا قاریشوب  
شرقه دخی آمریقا کبی بیوک بردولتک مقاصد سیاسیہ ایله حرکت کوسترمیسی  
بزم خارجی سیاستوزک مرکزینی ما کیدونیا یه نقل ایتدی . بوکا نسبتله مدافعه  
بحریه جه اولان تدارکاتمز دخی مرکزینی تبدیل ایتدی . خارجی تجارتوزک  
اک بیوک قیوسی اولان قره دکز سواحلی ظهوری محتمل اولان دشمانه قارشو  
مدافعه دن عاجز بر حالده در . بوکونده آفستریانک بیوک وکچوک ۱۱ عدد  
زرهلیسی صو اوژرنده بولنیور . بوکا قارشو قره دکزه بزم ۳ عدد آغر  
بوللی زرهلیمز بولنوب قالان ه زرهلیمز غایت اسکی و محاربه یه یارارسز بر  
حالده در . ترکیه انکتره یه یکیدن ۳ زرهلی و برقاچ قروازور سپارش ایتدی .  
بوندن بر عصر مقدم قوتوزوف طرفندن ایندرلش عثمانلی بایراغی ایکی سنه  
صوکره یعنی مذکور مظفریتلری بزمک یوزنجی سنه دوریه سنده قره دکز صولرنده  
یکیدن « آی ویله ذی » ایله آببات وجود ایده چکدر . روسیه بوکوی خوفلی  
حالده بولنه ماز . بناء علیه بزم بحریه نظارتی دومادن آخه آلدینی ایله  
قره دکز بحریه سنک اکانه تشبث ایله مک لازمدر . ترکیه و آوستریا  
بحریه لرینه قارشو لازم مقدار ی حرب کیملیری حاضر لاق بزم برنجی وظیفه مندر .



بویله می اولمالی یز ...؟

( طنین ) ک انالمولی مجبری « قره مانه » دنه یازدیغی مکتوبده  
دیورکده :

قره مان معارفی اولو بر حالده در . مکتبلر دیگر یلرده کیلرک عیندر .  
خرستیان وطنداشلمز فکرآ دها مترقی در . قره مانده بر روم ، برارمی  
مکتبی واردو . وهرا یکیمی ده مکاتب اسلامییه نظرآ پک منتظمدر . اسلامارله  
خرستیانلر آره سنده کی بوتفاوت حیات خصوصیه دن ، عالمه حیانتندن باشلا یور  
و کیتدیجه بوتون وضوحیله نظر دفته چار پیور ، بناء علیه سائر یلرده اولدینی  
کبی بوراده ده خرستیان وطنداشلمز فکرآ ، تشبثاً اسلاملردن ایلری  
بولندقلری ، دها مستریخ و مسعود یاشادقلری غیر قابل انکار بر حقیقتدر .  
دیگر یلرده ده کمال تأثرله مشاهده ایتدیکم اسلاملر آراسنده کی اتحاد سزاق  
بوراده ده واردو . تحفدرکه یکدیگریله کچینه مین اسلاملر خرستیانلرله دها  
ابی امتزاج ایلدیورلر .

قره مانده مفتریات ، اسنادات ، یلان یره شهادت و عین ایتک پک  
ایلرله مشدر . ارمناکده یازدیغ شایان تأسف احوال تمامیله چاریدر .  
بوشبه سز بوتون سینتاتک مادری اولان جهالتندن ، ایشز لکدن نشئت ایدیور .  
ترقی و عمرانه پک مساعد ایکن شیمدی یه قدر بر اثر حیات ارأه ایده مامش  
اولان قره مانک بر آز او یانمیسی ، غفلت و مسکنتندن سیلکیمسی و اطرافه عطف  
نظر ایلمی اسکی ضرر لرک ، اولمش زمانلرک تلافیسی ایچون کافیدر . بواالی  
اگر کندیلرینی سومیورلرسه هیچ اوللازسه چوجوقلرینی سوملی و اولرله  
آجیه رق ممکن اولدینی قدر اوقوعلمیدرلر . زیرا آرتق حیات کندیسنه لایق  
اولمایانلر ایچون بر باردر .



کذا « ارکلی » دنه یازدیغی مکتوبده دیورکده :

ارکلی اوزرلری طوبراقله اورتولمش آلتق بنالری ، دار و پیس بعض  
محللرنده بطاقت حالی آلان سوقاقلریله هیئت عمومیه سی اعتباریله آناطولی  
شهرلردن فرقی دکدر . یالکز بوراده سوقاقلر ، چارشیلر دها غلبه لکدر .  
فقط هر طرفی ، دکانلری و قهوه خانلری ، کوشه باشلرینی دولدوران بوانسان

بیغینلری بویوک برسفالت عرض ایدر . برچوغی یاواشجه یانکزه قدر کلدرک  
برقاچ کلله ایله سرگذشت سفیلانه سنی حکایه ایتدکنن صوکره بر آکک  
پاره سی ایسته ین بوزوالیلر بغداد شمندوفر حطنده ایشله مک اوژره اوزاق  
ولایتلردن ، کردستان جهتلردن یوزلرجه ، بیکلرجه کشی اوله رق بورالره  
دوکولمشلر و برچوغی ایشمز قالمشلردو . روایتله نظرآ قومپانیا استخدام  
ایده چکی عمله یی اول امرده خرستیانلردن سچدکنن و بونلردن ده بعضیلرینی  
قبول ایتدکنن صوکره دیگرلرینی قبول ایتدمش و حالبوکه حکومتجه دیگر  
ولایتلره عمله ایچون مراجعت وقوع بولمش اولدیغندن عمله نک آرقه سی  
آلنه مامشدر . واینک قومپانیا دیرکتورلری نژندنه کی تشبثاتی نتیجه سننده  
صوک کونلرده ایکی اوچیوز عمله دها قبول ایدلش اولماسی پک غریبدر .  
دیگ که قومپانیا ایستدیکی حالده برچوق عملیه ایش بولمیله چک ایکن کیم  
بیلیر نه ایچون بونی یامبور ووالینک تشبثاتی ، دها طوغریسی رجالرینی  
بکلدیور . هر حالده عمله نک احوال الیمه سی قلب صاحبی اولان انسانلری متأثر  
ایده چک برماهیتده در .

الواح انتباه:

روسیه دره مانده داغستانه زانانال مبعوثی صیدر افندی  
حضرتلرینک بالعموم روسیه ده ایام خرستیانیه نک ایام تعطیلده عمد  
اولنسی تکلیفه قارشو ایراد ایلدکلری نظر مرحمک علی رجه الاضنصار  
ترجمه سیدر :

افندیلر ، کسب و تجارت اصحابک یوم استراحتته دائر قانون لایحه سنی  
اوج بابه تقسیم ایتک ممکندر :

بری — یومی ایش زمانی تعیین ایتک ، ایکنجیسی بایراملر ، اوچنجیسی ده  
هفته ده برکون استراحت مسئله سی . بنده کز صوک ایکی بادن بحث ایده چکم ،  
چونکه بونلر مسلمانلر نظرلنده دها اهمیتلیدر . لایحه نک تصورینه کوره جمله  
روس بایراملرنده و ( بازار ) کونلرنده بتون روسیه ده کی ملتله هر قننی مذهبه  
منسوب اولورسه اولسون ایشدن و تجارتدن ال چکمه کج مجبور طوتله جقلر .  
بوقانون روسیه نک یکری ملیون اهالی اسلامییه سنک حقوقنه مخالف  
برقاعده در ؛ قانونک بوقاعده سنه عدالتسزک دیمک ایله کچلمز ، آچیقندن  
آچیغه بر جبر و ظلمدر . خرستیان بایراملرنده مسلمانلرله تجارت ایتدیرمامک . . . بشقه  
صورتله تأویل ایدیله من . بوکا حق ، عدالت هیچ بر صورتله برحق و یره من .  
دیورلرکه روسیه ده روس بایراملرینه حرمت ایدلرسه روس دینی تحقیر  
ایدلش اولور . . . اقدیلر بوکا جواباً بزم مسلمانلر نامنه حق و نظرلرینه  
موافق روسیه ده جمله دینلره بدرجه حرمت ایدلک ، جمله ملتلی مساوی  
کورمک ، حریت وجدان و یرمک لازمدر دینلمیدر . اهالی اسلامک بونی  
ایسته مکه حق و اردر چونکه اسلام روسلردن صوکره روسیه نک اک بیوک  
عنصری و ملتیدر ؛ چونکه اسلاملر روسیه پادشاهلنی ، روسیه مدافعه سی  
والحاصل وطن ایچون روسلرایله برابر چالشمش وقان دوکش بیوک ملتدر .  
افندیلر ، حتی صاغ طرفنده اوتورانلر ، مسلمانلرک صداقتی ، فدا کارلغنی  
انکار ایده منسکیز ؛ بونلرک بوکوزل حال و شهرتلی اسلامیت اقتضاسی  
و ثمره سیدر . بناء علیه بویله دینه حرمت ایتلمیز ؛ عکسی حالده یعنی بودینه قارشو  
ظلم اوله رق خرستیان بایراملرینی قبوله مسلمانلری مجبور ایتسه کز دوستلنی  
بوزمش و دعوا یه یول و میدان آچمش اولورسکیز .

افندیلر ، معیشت اسلامییه نک ، معیشت ملیه سزک اک عزیزه ، اک مهم نقطه سی  
دیغزدر ؛ بودین سایه سنده قناعت و توری بلالره قارشو محتمل و صابر بولنیوروز ؛  
ینه بودینک مدافعه سنه بتون ملت برجان کبی برلشوب آیاقلانور . بوندن بویله  
مسلمانلره قارشو ملایم داواراغی ، ملایم معامله ایتک لازمدر . لایحه نک معلوم  
ماده سنی تبدیل ایتلی سکیز . مسلمانلرک کندی بایراملری خرستیان بایراملردن  
آز دکدر ؛ مسلمانلرک کندی بایراملرنده استراحت ایتلمینه واجبی بایراملرنده  
چالشمه یه مساعد و یرمیسکیز .